

… les llevaré al desierto y
hablaré a su corazón.

Oseas 2:14

… levá-la-ei ao deserto e lhe
falarei ao coração.

Oseias 2:14

En un nivel más profundo, existe una complementariedad, en los enfoques cristiano y budista, entre la palabra y el silencio. Toda la tradición religiosa occidental está centrada en la palabra. Quizás la intuición clave de las religiones bíblicas es que "Dios habla". Por lo tanto, todo lo que es, es "palabra", expresado mitológicamente por el hecho de que Dios habló, y se hizo. Dios dijo: "Que haya luz", y hubo luz; Dios dijo: "Que haya animales", y todos los animales fueron hechos; y así sucesivamente.

Entonces los seres humanos comenzaron, al hablar, a apropiarse de la palabra. Adán da nombres a todo: da nombres a los animales y así tiene un control sobre ellos. La práctica clave, la virtud clave en esta tradición, es la confianza y la obediencia a la palabra hablada. Uno escucha con amor; uno abre sus oídos y responde a la palabra. Este es un reino maravilloso de espiritualidad que pertenece a todos los seres humanos; todo el mundo puede entenderlo en algún nivel.

Pero cuando te enfocas tanto en la palabra, tiendes a descuidar el reino del silencio. Esa es la complementariedad que aporta el budismo, porque el budismo se trata por completo del silencio. El budismo nos enseña a lanzarnos del todo y por siempre en ese silencio, y eso a su vez crea el horizonte desde donde la palabra puede ser entendida y vista. Esto es lo que Merton quería decir, estoy seguro, cuando dijo que no habría podido entender la tradición cristiana como la entendió excepto desde la perspectiva budista. Este silencio crea el trasfondo contra el cual podemos ver la palabra.

Em um nível mais profundo, há uma complementaridade, nas abordagens cristã e budista, entre a palavra e o silêncio. Toda a tradição religiosa ocidental está centrada na palavra. Talvez a intuição fundamental das religiões bíblicas seja a de que "Deus fala". Portanto, tudo o que existe é "palavra", expresso mitologicamente pelo fato de que Deus falou, e as coisas passaram a existir. Deus disse: "Haja luz", e houve luz; Deus disse: "Haja animais", e surgiram todos os animais; e assim por diante.

Então os seres humanos começaram, através da fala, a se apropriar da palavra. Adão dá nomes a tudo: ele dá nomes aos animais e, assim, passa a ter controle sobre eles. A prática principal, a virtude central nessa tradição, é a confiança e a obediência à palavra falada. Escuta-se com amor; abrem-se os ouvidos e responde-se à palavra. Este é um reino maravilhoso de espiritualidade que pertence a todos os seres humanos; todos podem compreendê-lo em algum nível.

Mas quando você se concentra tanto na palavra, tende a negligenciar o reino do silêncio. Essa é a complementaridade que o Budismo traz, porque o Budismo trata essencialmente do silêncio. O Budismo nos ensina a nos lançarmos para todo o sempre nesse silêncio, e isso, por sua vez, cria o horizonte a partir do qual a palavra pode ser compreendida e vista. Tenho certeza de que era isso o que Merton queria dizer quando afirmou que não teria compreendido a tradição cristã da maneira como compreendeu se não fosse pela perspectiva budista. Esse silêncio cria o pano de fundo contra o qual se pode ver a palavra.

O Coração da Oração: entrevista de Brother David Steindl-Rast para Stephan Bodian

Luego, por supuesto, hay una tercera dimensión, la dimensión de la acción, de la comprensión. En las tradiciones orientales se comprende actuando, no se comprende sentándose a esperar. Para entender la natación tienes que saltar al agua. Recuerdo a Swami Venkatesananda que decía: "La yoga es comprensión". En todas las diferentes ramas de la yoga, haces algo, y en el hacer lo comprendes desde dentro. Así que nosotros, como cristianos, decimos: "Sí, nuestra especialidad es la palabra, pero no hay palabra ni silencio sin comprensión y acción". Esto forma una especie de enfoque trinitario. Jesús es la Palabra, el Padre es el silencio del cual proviene la Palabra, y el Espíritu Santo es ese espíritu de comprensión en el que actuamos, trabajamos, nos movemos y tenemos nuestro ser. He descubierto que este es un enfoque que no resulta amenazante para los demás y que, sin embargo, hace justicia a la tradición cristiana.

El corazón de la oración: Una entrevista de Stephan Bodian con el Hno. David Steindl-Rast O.S.B.

Depois, é claro, há uma terceira dimensão, a dimensão da ação, da compreensão. Nas tradições orientais, compreende-se agindo, não se compreende ficando sentado. Para compreender a natação, é preciso pular na água. Lembro-me de Swami Venkatesananda dizendo: "Ioga é compreensão". Em todas as diferentes vertentes da ioga, você faz algo e, no fazer, compreende a partir de dentro. Portanto, nós, como cristãos, dizemos: "Sim, a nossa especialidade é a palavra, mas não há palavra ou silêncio sem compreensão e ação". Isso forma uma espécie de abordagem trinitária. Jesus é a Palavra, o Pai é o silêncio do qual a Palavra provém, e o Espírito Santo é esse espírito de compreensão no qual agimos, trabalhamos, nos movemos e existimos. Descobri que essa é uma abordagem que não ameaça os outros e, ao mesmo tempo, faz justiça à tradição cristã.

O Coração da Oração: entrevista de Brother David Steindl-Rast para Stephan Bodian

Solemos hablar de hacia dónde conduce un camino, pero ayuda preguntar dónde comienza. Si es un camino con corazón, comienza en el corazón, en el corazón humano. Nunca he conocido a ningún ser humano en todos mi viajes –y he viajado extensamente, incluyendo tiempo pasado con los pueblos nativos americanos, con los aborígenes australianos y con los maoríes en Nueva Zelanda– que me hiciera dudar en lo más mínimo de que en lo más profundo de nuestros corazones todos somos uno. No solo similares: uno; solo hay un corazón humano. Y ahí es donde comienza el camino. Comienza cuando descubrimos, de una forma u otra, ese profundo sentido de pertenencia. Tu lo llamarías un todo conectado o una unidad cósmica: mi palabra favorita para ello es "pertenencia". La mayoría de nosotros, desde niños, ya tenemos un sentido vivo de ello. Como adultos, lo experimentamos a veces en la naturaleza, o con otros seres humanos. Y este profundo sentido de pertenencia en realidad podría llamarse "hogar". El hogar es de donde partimos, como dice T.S. Eliot. "Y el final de toda nuestra exploración será llegar a donde empezamos y conocer el lugar por primera vez". Así que el punto final del camino es volver a casa. Este anhelo de pertenencia, este instinto de retorno al hogar del corazón, es el camino dentro de cada camino.

El corazón de la oración: Una entrevista de Stephan Bodian con el Hno. David Steindl-Rast O.S.B.

Costumamos falar sobre para onde um caminho nos leva, mas ajuda perguntar onde um caminho começa. Se é um caminho com coração, ele começa no coração, no coração humano. Nunca conheci nenhum ser humano em todas as minhas viagens – e viajei extensivamente, incluindo o tempo que passei com os povos nativos americanos, com os aborígenes australianos e com os maoris na Nova Zelândia – que me deixasse a menor dúvida de que, no fundo do nosso coração, somos todos um. Não apenas semelhantes – um; existe apenas um único coração humano. E é aí que o caminho começa. Ele começa quando descobrimos, de uma forma ou de outra, esse profundo senso de pertencimento. Você poderia chamá-lo de totalidade-una ou unidade cósmica: minha palavra favorita para isso é "pertencimento". A maioria de nós, quando criança, já tem um senso vivo disso. Como adultos, às vezes o vivenciamos na natureza ou com outros seres humanos.E esse profundo senso de pertencimento poderia, na verdade, ser chamado de "lar". O lar é de onde começamos, como diz T.S. Eliot. "E o fim de toda a nossa exploração será chegar onde começamos e conhecer o lugar pela primeira vez." Portanto, o ponto final do caminho é voltar para casa novamente. Esse anseio por pertencimento, esse instinto de retorno ao lar do coração, é o caminho dentro de cada caminho.

O Coração da Oração: entrevista de Brother David Steindl-Rast para Stephan Bodian

Pero cuando preguntas si todos los caminos conducen al mismo lugar, y luego piensas en la manifestación de ese anhelo, tienes que ser muy cuidadoso. En todas las tradiciones con las que estoy familiarizado, el camino interior conduce a la misma meta. Pero a veces el camino exterior puede distraerte de este camino interior. En la tradición cristiana, este único camino universal del corazón se encuentra en todas las diferentes denominaciones. Pero cada denominación, sin excluir ciertamente la mía, también tiene aspectos que son perjudiciales para llegar a la meta. Así que tengo una visión muy cautelosa de las religiones, incluso la mía, porque tienen una tendencia intrínseca a volverse irreligiosas. Nuestra tarea, si pertenecemos a una religión, es hacer que nuestra religión particular sea *verdaderamente* religiosa, transformarla en "el camino del corazón". Puedes sentarte a hacer zazen o hacer todas las cosas que se supone que deben hacer los católicos, y eso no te llevará a ninguna parte, a menos que lo hagas de corazón, a menos que encuentres ese centro donde realmente estás en casa. Y entonces, ya estás ahi.

El corazón de la oración: Una entrevista de Stephan Bodian con el Hno. David Steindl-Rast O.S.B.

Mas quando você pergunta se todos os caminhos levam ao mesmo lugar, e depois pensa na manifestação desse anseio, é preciso ter muito cuidado. Em todas as tradições com as quais estou familiarizado, o caminho interior leva ao mesmo objetivo. No entanto, às vezes o caminho exterior pode desviar você desse caminho interior. Na tradição cristã, esse caminho único e universal com coração pode ser encontrado em todas as diferentes denominações. Mas cada denominação, sem dúvida incluindo a minha própria, também possui aspectos que seriam prejudiciais para que você um dia alcançasse seu objetivo. Por isso, tenho uma visão muito cautelosa das religiões, inclusive da minha, porque elas têm uma tendência intrínseca de se tornarem irreligiosas. Nossa tarefa, se pertencemos a uma religião, é tornar a nossa religião realmente religiosa, transformá-la no "caminho com coração". Você pode praticar o zazen ou fazer todas as coisas que os católicos devem fazer, e isso não o levará a lugar nenhum – a menos que o faça de coração, a menos que encontre aquele centro onde você realmente está em casa. E, então, você já estará lá.

O Coração da Oração: entrevista de Brother David Steindl-Rast para Stephan Bodian

Lo que siempre tenemos que encontrar, por supuesto, es nuestro propio centro: no alguna enseñanza externa, sino nuestro más íntimo corazón. Si la tradición en la que te criaste no te ha ayudado a encontrar eso, entonces me parece muy bien que lo busques en otra parte, porque tengo la esperanza de que tu búsqueda tendrá éxito.

En cuanto al hijo o hija que ha crecido en escuelas católicas, con padres católicos y que ahora están angustiados porque de repente se pone túnica budista, se va a la India o lo que sea, mi única preocupación en este punto es por los padres. Siempre intento decirles: "Alégrense con su hijo, porque este hijo ha encontrado, bajo una cubierta diferente, bajo una etiqueta diferente, lo que es tan importante para ustedes". Intento ampliar un poco sus mentes. No tengo ninguna duda de que estos jóvenes, si continúan en el camino que han elegido, encontrarán lo que nosotros llamamos “Cristo".

El corazón de la oración: Una entrevista de Stephan Bodian con el Hno. David Steindl-Rast O.S.B.
https://grateful.org/resource/dsr-heart-of-prayer/

A única coisa que sempre teremos que encontrar, é claro, é o nosso próprio centro: não algum ensinamento lá fora, mas o nosso próprio coração mais íntimo. Se a tradição na qual você foi criado não o ajudou a encontrar isso, então me sinto muito bem com o fato de você procurar em outro lugar, porque tenho esperanças de que sua busca seja bem-sucedida.

Quanto ao filho que passou por escolas católicas, teve pais católicos e cujos pais estão agora angustiados porque ele ou ela de repente veste túnicas budistas ou vai para a Índia ou algo parecido, minha única preocupação neste momento é com os pais. Sempre tento dizer-lhes: "Alegrem-se com o seu filho, porque este filho encontrou, sob uma capa diferente, sob um rótulo diferente, aquilo que é tão importante para vocês". Tento expandir um pouco a mente deles. Não tenho dúvida alguma de que esses jovens, se continuarem no caminho que escolheram, encontrarão aquilo que chamamos de "Cristo".

O Coração da Oração: entrevista de Brother David Steindl-Rast para Stephan Bodian

https://grateful.org/resource/dsr-heart-of-prayer/

